

# החופש בא, לעבודה

בני נוער רבים מנצלים את החופש הגדול לא רק למנוחה ובילויים, אלא גם לעבודה שתכניס להם קצת כסף. המשימה הזאת - למצוא עבודה לתקופה קצרה, אף פעם לא הייתה קלה, והשנה היא קשה במיוחד, בשל המצב הכלכלי.

העבודות שמציעים לבני הנוער הן בעיקר מלצרות, עבודה ברשתות המזון המהיר, שיווק והדרכה בקייטנות. וכאמור, למצוא עבודה לחופש זו משימה לא קלה, אבל כדאי לנסות. הדרך הטובה והפשוטה ביותר היא לצאת לסיבוב בין החנויות, המסעדות ורשתות המזון המהיר שבעיר המגורים. להיכנס, להציע את עצמכם, לחפש שלטים על חנויות שמחפשות עובדים, להשאיר מספר טלפון.

אפשר וכדאי גם לנסות להשיג עבודה דרך ההורים, אם הם עובדים במקום שמעסיק בני נוער. כן, זה הזמן להפעיל פרוטקציה (במילה יפה יותר: קשרים). גם בשירות התעסוקה נערכים במיוחד לחופש הגדול.

לכן כדאי לגשת לסניף של שירות התעסוקה ולברר מה מציעים שם. מעסיקים רבים רוצים לנצל את בני הנוער ולהרוויח על גבם קצת כסף. ולכן, גם לבני הנוער, גם להורים וגם למעסיקים כדאי לדעת שיש חוקים ברורים בנושא, ומי שלא ימלא אחריהם - עלול לעמוד למשפט. וזה מה שכדאי לדעת לפני שמתחילים לעבוד:

- מותר להעסיק בני נוער מגיל 14 ומעלה.
- מותר להעסיק נער או נערה לא יותר משמונה שעות ביום (40 שעות בשבוע) - מי שעובד שש שעות ומעלה זכאי להפסקה של עד 45 דקות.
- שכר המינימום: עד גיל 16 - 13 שקל לשעה (או 2.287 שקל לחודש). בני 16 עד 17 - 14 שקל לשעה (2.449 שקל לחודש). בני 17 - 18 - 15.50 שקל לשעה (2.710 שקל לחודש).
- חובה לשלם גם הוצאות נסיעה, עד 19 שקל ליום עבודה.
- עד שכר של 3.800 שקל, בני הנוער לא משלמים מס הכנסה.
- המעסיק חייב לשלם עבור בני הנוער את דמי הביטוח הלאומי. אסור לו לנפות את הסכום הזה מהשכר שלהם.
- אסור להעסיק בני נוער בלי לשלם להם, גם אם מדובר בתקופה של התלמדות.

תנועת הנוער העובד והלומד מפעילה טלמסר, שבו מסבירים לבני הנוער את הזכויות שלהם בנושאי עבודה, וגם עוזרים לתבוע מעסיקים שלא שילמו או שפעלו בניגוד לחוק. מספר הטלפון: 03-7651212.

# החפֿש באַ, לַעבֿוֹדָה

בְּנֵי נַעַר רַבִּים מְנַצְּלִים אֶת הַחֹפֶשׁ הַגָּדוֹל לֹא רַק לְמִנוּחָה וּבִלְוִיִּים, אֲלָא גַם לַעֲבוּדָה שְׁתַּכְנִיס לָהֶם קֶצֶת כֶּסֶף. הַמְשִׁימָה הַזֹּאת - לְמִצַּא עֲבוּדָה לְתַקּוּפָה קְצָרָה, אַף פֶּעַם לֹא הִיְתָה קְלָה, וְהַשְׁנָה הִיא קֶשֶׁה בְּמִיחָד, בְּשֵׁל הַמָּצָב הַכִּלְכָּלִי.

הַעֲבוּדוֹת שְׂמֻצִיעִים לְבְנֵי הַנַּעַר הֵן בְּעֵקֶר מְלַצְרוֹת, עֲבוּדָה בְּרִשְׁתוֹת הַמְּזוּן הַמְּהִיר, שׁוּוק וְהַדְּרָכָה בְּקִיטְנוֹת. וְכֹאמֹר, לְמִצַּא עֲבוּדָה לְחֹפֶשׁ זֹו מְשִׁימָה לֹא קְלָה, אֲבָל כְּדַאי לְנִסוֹת. הַדְּרָךְ הַטּוֹבָה וְהַפְּשׁוּטָה בְּיוֹתֵר הִיא לְצַאֵת לְסִיבּוּב בֵּין הַחֲנִיּוֹת, הַמְּסַעְדוֹת וְרִשְׁתוֹת הַמְּזוּן הַמְּהִיר שְׁבַעִיר הַמְּגוּרִים. לְהַכְּנִס, לְהַצִּיעַ אֶת עַצְמְכֶם, לְחֹפֶשׁ שְׁלֹטִים עַל חֲנִיּוֹת שְׂמַחֲפִשׁוֹת עוֹבְדִים, לְהַשְׁאִיר מְסַפֵּר טְלָפוֹן.

אֲפֹשֶׁר וְכְדַאי גַם לְנִסוֹת לְהַשִּׁיג עֲבוּדָה דְּרָךְ הַהוֹרִים, אִם הֵם עוֹבְדִים בְּמָקוֹם שְׂמַעְסִיק בְּנֵי נַעַר. כֵּן, זֶה הַזְּמַן לְהַפְעִיל פְּרוּטְקָצִיָּה (בְּמַלְאָה יָפָה יוֹתֵר : קְשָׁרִים). גַּם בְּשֵׁרוֹת הַתַּעֲסוּקָה נַעֲרָכִים בְּמִיחָד לְחֹפֶשׁ הַגָּדוֹל. לְכֹן כְּדַאי לְגַשֵּׁת לְסַנִּיף שֶׁל שְׁרוֹת הַתַּעֲסוּקָה וּלְבַרֵּר מֵהַ מְצִיעִים שֵׁם.

מַעְסִיקִים רַבִּים רוֹצִים לְנַצֵּל אֶת בְּנֵי הַנַּעַר וּלְהַרְוִיחַ עַל גַּבֶּם קֶצֶת כֶּסֶף. וְלָכֵן, גַּם לְבְנֵי הַנַּעַר, גַּם לְהוֹרִים וְגַם לְמַעְסִיקִים כְּדַאי לְדַעַת שְׁיֵשׁ חֲקִים בְּרוּרִים בְּנוֹשָׂא, וְכִי שֶׁלֹא יִמְלֵא אַחֲרֵיהֶם - עָלוּל לְעַמֵּד לְמַשְׁפָּט. וְזֶה מֵהַ שְׂכָדַאי לְדַעַת לְפָנֵי שְׂמַתְחִילִים לְעַבֵּד :

- מִתֵּר לְהַעֲסִיק בְּנֵי נַעַר מִגִּיל 14 וּמַעֲלָה.
- מִתֵּר לְהַעֲסִיק נַעַר אוֹ נַעֲרָה לֹא יוֹתֵר מִשְׂמוֹנֶה שָׁעוֹת בְּיוֹם (40 שָׁעוֹת בְּשַׁבּוּעַ) - מִי שֶׁעוֹבֵד שֵׁשׁ שָׁעוֹת וּמַעֲלָה זֹכָאִי לְהַפְסָקָה שֶׁל עַד 45 דְּקוֹת.
- שְׂכָר הַמִּינִימוּם : עַד גִּיל 16 - 13 שְׁקָל לְשָׁעָה (אוֹ 2.287 שְׁקָל לְחֹדֶשׁ). בְּנֵי 16 עַד 17 - 14 שְׁקָל לְשָׁעָה (2.449 שְׁקָל לְחֹדֶשׁ). בְּנֵי 17 - 18 - 15.50 שְׁקָל לְשָׁעָה (2.710 שְׁקָל לְחֹדֶשׁ).
- חוֹבָה לְשֵׁלֶם גַּם הוֹצָאוֹת נְסִיעָה, עַד 19 שְׁקָל לְיוֹם עֲבוּדָה.
- עַד שְׂכָר שֶׁל 3.800 שְׁקָל, בְּנֵי הַנַּעַר לֹא מְשַׁלְּמִים מִסַּ הַכְּנָסָה.
- הַמַּעְסִיק חַיֵּב לְשֵׁלֶם עֲבוֹר בְּנֵי הַנַּעַר אֶת דְּמֵי הַבְּטוּחַ הַלְּאָמִי. אֲסוּר לוֹ לְנַכּוֹת אֶת הַסְּכּוּם הַזֶּה מֵהַשְׂכָּר שֶׁלָּהֶם.
- אֲסוּר לְהַעֲסִיק בְּנֵי נַעַר בְּלִי לְשֵׁלֶם לָהֶם, גַּם אִם מְדַבֵּר בְּתַקּוּפָה שֶׁל הַתְּלַמְדוֹת.

תְּנוּעַת הַנַּעַר הָעוֹבֵד וְהַלּוֹמֵד מַפְעִילָה טְלֶמְסֵר, שְׁבוּ מְסַבִּירִים לְבְנֵי הַנַּעַר אֶת הַזְּכִיּוֹת שֶׁלָּהֶם בְּנוֹשָׂאֵי עֲבוּדָה, וְגַם עוֹזְרִים לְתַבַּע מַעְסִיקִים שֶׁלֹא שְׁלָמוּ אוֹ שְׁפַעְלוּ בְּנִגּוּד לְחַק. מְסַפֵּר הַטְּלָפוֹן : 03-7651212.

# אוצר מילים

- בני נוער : les jeunes
- רבים : nombreux
- החופש הגדול : les grandes vacances
- מנוחה : repose
- בילויים : loisirs
- אלא : אבל
- משימה : objectif, but,
- תקופה : période
- קצר(ה) : court (e)
- אף פעם לא : jamais
- במיוחד : particulièrement
- בשל : בגלל : à cause
- מצב : situation, conjoncture
- כלכלי : économique
- בעיקר : essentiellement, surtout
- מלצרות : service de restauration
- רשתות המזון המהיר : chaînes de restauration rapide (fast food)
- שיווק : vente directe
- הדרכה : monitorat
- קייטנה : colonie de vacances
- עיר המגורים : ville de résidence
- שלטים : affiches, pancartes
- אפשר : il est possible de...
- דרך : par le biais
- הורים : parents
- פרוטקציה קשרים : "piston" - relations
- שירות התעסוקה : service du placement (de l'emploi)
- סניף : branche, délégation
- מעסיקים : employeurs
- חוק, חוקים : loi, lois
- ברור : clair
- "על גבם" : sur leurs dos
- עלול : יכול : risque
- לעמוד למשפט : être jugé
- מותר : il est permis de...

- ומעלה : et plus
- זכאי : a le droit
- הפסקה : pose, récréation
- שכר : salaire
- חובה : il est obligatoire de...
- הוצאות נסיעה : frais de transport
- מס הכנסה : impôt sur le revenu
- דמי הביטוח הלאומי : charges sociales
- אסור : il est interdit de...
- סכום : montant
- התלמדות : apprentissage
- מדובר : il s'agit
- תנועת נוער : mouvement de jeunesse
- טלמסר : message téléphonique
- זכויות : droits
- בניגוד לחוק : contrairement à la loi
- מספר הטלפון : numéro de téléphone

# הפעלים

Traduction	שורש	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
profiter, exploiter	נ.צ.ל	מְנַצֵּל	פִּעֵל	לְנַצֵּל
faire entrer	כ.נ.ס	הִכְנִיס	הִפְעִיל	לְהִכְנִיס
trouver	מ.צ.א	מָצָא	פִּעֵל	לְמָצָא
proposer	י.צ.ע	הִצִּיעַ	הִפְעִיל	לְהִצִּיעַ
essayer	נ.ס.ה	נָסָה	פִּעֵל	לְנַסּוֹת
sortir	י.צ.א	יָצָא	פִּעֵל	לְצֵאת
entrer	כ.נ.ס	נָכַנס	נִפְעַל	לְהִכְנִס
chercher	ח.פ.ש	חָפַשׁ	פִּעֵל	לְחַפֵּשׁ
laisser	ש.א.ר	הִשְׁאִיר	הִפְעִיל	לְהִשְׁאִיר
obtenir	נ.ש.ג	הִשָּׁיַג	הִפְעִיל	לְהִשָּׁיַג
oeuvrer	פ.ע.ל	הִפְעִיל	הִפְעִיל	לְהִפְעִיל
être préparé	ע.ר.כ	נִעְרַךְ	נִפְעַל	לְהִעְרַךְ
s'approcher	נ.ג.ש	נָגַשׁ	נִפְעַל	לְגַשֵּׁת
vérifier	ב.ר.ר	בִּרַר	פִּעֵל	לְבַרֵּר
gagner argent	ר.ו.ח	הִרְוִיחַ	הִפְעִיל	לְהִרְוִיחַ
savoir	י.ד.ע	יָדַע	פִּעֵל	לְדַעַת
remplir	מ.ל.א	מָלָא	פִּעֵל	לְמָלֵא
commencer	ת.ח.ל	הִתְחִיל	הִפְעִיל	לְהִתְחִיל
employer	ע.ס.ק	הִעֲסִיק	הִפְעִיל	לְהִעֲסִיק
payer	ש.ל.מ	שָׁלַם	פִּעֵל	לְשַׁלֵּם
déduire	נ.כ.י	נָכָה	פִּעֵל	לְנַכּוֹת
expliquer	ס.ב.ר	הִסְבִּיר	הִפְעִיל	לְהִסְבִּיר
exiger	ת.ב.ע	תָּבַע	פִּעֵל	לְתַבֵּעַ

## **Les vacances arrivent, au boulot !**

De nombreux jeunes profitent des grandes vacances non seulement pour le repos et les loisirs, mais aussi pour un travail qui leur amènera un peu d'argent. Cette mission, de trouver du travail pour une courte période, n'a jamais été facile, et cette année, elle est particulièrement difficile à cause de la situation économique. Les jobs que l'on propose aux jeunes s'ont essentiellement la restauration, le travail dans les fast-food, la vente directe et le monitorat dans les colonies de vacances et comme nous l'avons dit, trouver du travail pendant les vacances, n'est pas une tâche facile, mais cela vaut la peine d'essayer. Le moyen le plus simple est d'aller faire un tour parmi les magasins, les restaurants et les fast-food qui se trouvent dans votre ville de résidence, D'entrer, de vous proposer, de rechercher les pancartes sur les magasins qui cherchent de jeunes employés et de laisser un numéro de téléphone.

Il est possible et cela vaut la peine d'essayer d'obtenir un travail par les parents, si ils travaillent dans un lieu qui emploie des jeunes. Ainsi, c'est le moment de faire fonctionner le piston (en d'autres termes : des relations). Au service de l'emploi, on s'est préparé également spécialement pour les grandes vacances. Ainsi, cela vaut la peine de s'adresser à l'agence du service de l'emploi et de vérifier ce que l'on propose là-bas. De nombreux employeurs veulent exploiter les jeunes et gagner de l'argent sur leur dos, et ainsi les jeunes, les parents et les employeurs doivent savoir qu'il y a des lois précises à ce sujet et celui qui ne la respectera pas, risque de passer au tribunal. Et voici ce qu'il faut savoir avant de commencer à travailler

Il est permis d'employer des jeunes à partir de 14 ans et plus.

Il est permis d'employer un garçon ou une fille pas plus de 8h par jour (40 h par semaine)

Celui qui travaille 6 h et plus a le droit d'une pause de 45 min et plus.

Le salaire minimum jusqu'à 16 ans est de 13 shekel l'heure (ou 2287 shekel le mois), les 16-17 ans 14 shekel de l'heure (2449 shekel par mois), les 17-18 ans 15.50 shekel de l'heure (2710 shekel par mois). Il est obligatoire de payer les frais de transports jusqu'à 19 shekels par jour.

Jusqu'à un salaire de 3800 shekels, les jeunes ne payent pas d'impôt sur le revenu.

L'employeur doit payer pour les jeunes les frais de sécurité sociale. Il est interdit de déduire ce montant de leur salaire.

Il est interdit d'employer des jeunes sans les payer même si il s'agit d'une période d'apprentissage.

Le mouvement de jeunesse « Aoved véalomed » fait fonctionner une messagerie dans laquelle on explique aux jeunes leur droit concernant le travail, et dans lesquelles on les aide à attaquer les employeurs qui ne les ont pas payer ou qui ont été contraire à la loi : numéro de téléphone : 037651212.